

DE UVAS A PERAS HABLAR POR LOS CODOS HACERSE EL SUECO CUANDO LAS RANAS
150 REDEWENDUNGEN FÜR EIN AUSDRUCKSSTARKES SPANISCH CRÍEN PELO NO

TODO EL MONTE ES ORÉGANO HACER DE TRIPAS CORAZÓN SER CABEZA DE TURCO NO
TENER UN PERRO QUE TE LADRE REFRESCAR LA MENTE LA MONTAÑA DE SUS CASTILLAS

COMO UNAS CASAS DE LA SIERRA DE SUZANA SER DE LA VIDA DEL PIVO TIRAR LA TOILETADA TIRARSE EL
SER DE LA VIDA DEL PIVO TIRAR LA TOILETADA TIRARSE EL

CENTURÓN ESTAR MÁS SORDO QUE UNA TAPIA

BESSERSPRECHER SPANISCH

ANGELA CUEVAS ALCAÑIZ &
JÜRGEN HÖRSTMANN

DEJARSE LA PIEL
AGUAR LA
FIESTA



I	RELIGION / RELIGIÓN	7
II	MIT KÖPFCHEN / CON CABEZA	29
III	ESSEN UND TRINKEN / COMER Y BEBER	49
IV	AN DIE ARBEIT! / ¡A TRABAJAR!	69
V	TIERISCH / COMO ANIMALES	89
VI	AUS DER FELDFLUR / COSAS DEL CAMPO.	111
VII	VOM KOPF ABWÄRTS / DE CABEZA PARA ABAJO	133
VIII	VIEL VERGNÜGEN! / ¡HAY QUE DIVERTIRSE!	155
IX	STIERE / TOROS	173
X	AUS DER GESCHICHTE / DE LA HISTORIA	193
E	EXAMEN FINAL	213
L	LÖSUNGEN	217
A	ANHANG	221

Die spanische Sprache ist unglaublich reich an Bildern, ungewöhnlichen Formulierungen und historischen Bezügen. Kaum ein Satz kommt ohne eine Redewendung aus. Wer sie verstehen oder – noch besser – selbst aktiv einsetzen kann, wird das Herz der stolzen Spanier im Sturm erobern. Denn ein Lächeln ist auch auf der Iberischen Halbinsel der kürzeste Weg zwischen zwei Menschen.

Wenn Sie sich bereits auf Spanisch verständigen können, hilft Ihnen der **Bessersprecher Spanisch**, die Feinheiten kennenzulernen und sich so im Alltag, im Beruf oder im Urlaub besser auszudrücken. Und er gibt Ihnen Sicherheit, denn viele Redewendungen dürfen nur in einem klar umgrenzten Rahmen eingesetzt werden, will man Fettnäpfchen vermeiden.

Mit dem **Bessersprecher Spanisch** lernen Sie 150 Redewendungen, die Ihnen ständig begegnen werden. Mit eingängigen und praxistauglichen Beispielsätzen und wichtigen Vokabellisten erweitern Sie Ihre Sprachkenntnisse ohne Mühe. Dazu erhalten Sie spannende und oft amüsante Hintergrundinformationen zur spanischen Gesellschaft und ihrer reichhaltigen Geschichte – Edutainment im besten Sinne, damit Sie das Gelernte stilsicher verinnerlichen.

Sprechen Sie besser Spanisch mit dem **Bessersprecher Spanisch!**

1. Auflage

© Conbook Medien GmbH, Meerbusch, 2016

Alle Rechte vorbehalten.

www.conbook-verlag.de

Korrektur Deutsch/Spanisch: Lektorat Seitenumbruch, Berlin

Einbandgestaltung und Illustration: Diana Stanculescu

Innenlayout und Satz: David Janik

Druck und Bindung: CPI books GmbH, Leck

Printed in Germany

ISBN 978-3-95889-132-6

Die in diesem Buch dargestellten Zusammenhänge, Erlebnisse und Thesen entstammen den Erfahrungen und /oder der Fantasie der Autoren und/oder geben deren Sicht der Ereignisse wieder. Etwaige Ähnlichkeiten mit lebenden Personen, Unternehmen oder Institutionen sowie deren Handlungen und Ansichten sind rein zufällig. Die genannten Fakten wurden mit größtmöglicher Sorgfalt recherchiert, eine Garantie für Richtigkeit und Vollständigkeit können aber weder der Verlag noch die Autoren übernehmen. Lesermeinungen gerne an feedback@conbook.de.



ANGELA CUEVAS ALCAÑIZ
JÜRGEN HÖRSTMANN

BESSERSPRECHER SPANISCH



EINLEITUNG

Spanisch ist unglaublich reich an Redewendungen, blumigen oder derben Vergleichen und an skurrilen Ausdrücken, deren wörtliche Übersetzung nicht weiterhilft, um zu verstehen, was tatsächlich gemeint ist. Was bedeutet »von verloren zum Fluss«, wieso ist jemand »schicker als eine 8« und was macht die »Prostituierte im Stoppelfeld«?

Dieses Buch soll Ihnen helfen, besser zu verstehen, was Spanier in ihre Sätze einflechten. Und es soll Ihnen zeigen, wie Sie selbst die Kommunikation anreichern und besser sprechen können. Bei Ihren spanischen Freunden und Bekannten, bei Geschäftspartnern oder in der Tapas-Bar werden Sie mit der Verwendung der Redewendungen durchschlagenden Erfolg haben – weil Sie damit Interesse signalisieren und zeigen, dass Sie die Sprache nicht nur beherrschen, sondern leben.

Neben der Erklärung, woher ein Ausdruck stammt und in welcher Weise er verwendet wird, gibt es jeweils einige Beispielsätze oder kurze Dialoge, die den passenden Kontext herstellen. Sprache ist wie ein lebendiger Organismus – sie wächst, verändert sich, passt sich neuen Gegebenheiten an und reflektiert dabei Kultur, Geschichte und Traditionen des Landes. Einiges davon finden Sie in den Anmerkungen («Bueno es saberlo»).

Dass die Autoren das nach wie vor liebste Urlaubsland der Deutschen an manchen Stellen kritisch sehen, liegt an der Liebe zu Spanien: Denn was man liebt, das möchte man immer noch ein bisschen besser haben... »gut wie Brot«, wie man sagt.

Wir wünschen Ihnen mit diesem Buch so viel Spaß, wie wir ihn beim Schreiben hatten, und viel Erfolg beim Ausprobieren!

Folgen Sie uns!

Wir informieren Sie gerne über Neuigkeiten aus der Welt des CONBOOK Verlags. Folgen Sie uns für News, Specials und Informationen zu unseren Büchern, Themen und Autoren.



www.conbook-verlag.de/newsletter



www.facebook.com/conbook



SCANNEN UND
FAN WERDEN